



Roberto Cortés Alonso

(Zaragoza, 1972-2015)

Guía de lectura

Chusé Antón Santamaría Lorient

El autor

Roberto Cortés Alonso era Licenciado en Derecho por la Universidad de Zaragoza y miembro del Consello d'a Fabla Aragonesa. También formó parte de la Asociación de Traductores de Aragón.



Publicó trabajos, artículos, traducciones y propuestas normativizadoras en revistas como *Fuellas*, *Luenga & Fablas*, *O Espiello* y *Rolde*. Obtuvo premios literarios como el "Ana Abarca de Bolea" —en dos convocatorias con los poemarios *Escais d'un zarpau d'intes* (1994) y *Réquiem por nusatros* (2004)— y el I Premio de Narrativa en aragonés Universidad de Zaragoza 2001, por su obra *Baxo as telleras*. (Berlín '00).

Escritor prolífico pese a su juventud, nos ha otorgado un precioso legado en prosa y en poesía. Entre sus obras destacan, además de las ya citadas: *Cuaderno irlandés* (1998), *Zagueras indezisions* (Premio "Billa de Sietemo", 1999), *Cheografía personalizata* (Premio "Lo Grau", 2000), *Entre os repuis d'o buedo* (seleccionada en el premio Santa Isabel de Zaragoza 2002); *Sobre o 20% de reyalizazió d'o Plan B* (accésit en Literatura Joven 2000, Gobierno de Aragón, 2002), *O zaguer ibierno* (accésit en el Concurso de Relatos Monte Perdido 2001) y *A contrazierzo* (Premio "Lo Grau" 2006).

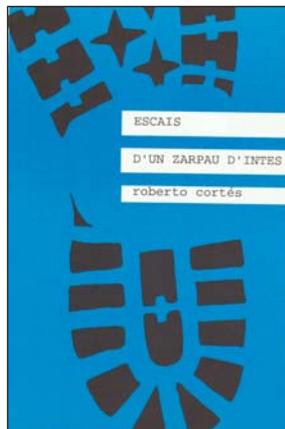
La obra de Roberto Cortés ha supuesto una gran contribución a la literatura actual en aragonés. Aportó nuevos temas con una visión apartada de lo costumbrista y ensanchándola con aperturas de modernidad, cosmopolitismo y multiculturalismo. Su modelo lingüístico era un aragonés común, de gran riqueza léxica y sintáctica. Su poesía era narrativa descriptiva, de un "nuevo realismo", poesía comprensible, que no se perdía en figuraciones retóricas.

Selección de su obra

Escais d'un zarpau d'intes

Uesca, CFA, 1995. ISBN 84-86036-52-6

La labor del poeta en esta colección de *intes* es un grito, un reiterado palpito, un esfuerzo inusitado de luz por reverberar lo que esconde esta sociedad urbana, consumista y reglada, que nos lleva al desapego y a la despersonalización. Resistencia afanosa buscando asideros en un fondo de esperanza: con vehemencia la libertad y con sensibilidad el amor.



Cuaderno irlandés

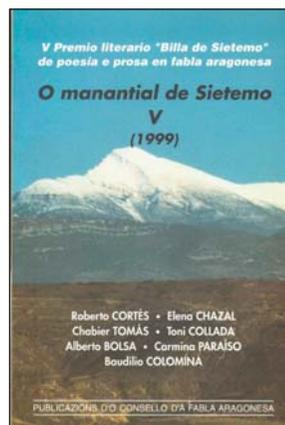
En V Premio Literario en Aragón "Lo Grau" (1998). Uesca, CFA, 2001. ISBN 84-86036-85-2

Este poemario breve es el resultado de los días pasados por el autor en un viaje a Irlanda. Observando bellos lugares y sus apacibles gentes, desde Dublín a Galway, y conflictivos y atormentados como Belfast o Derry, el autor, de manera especular, nos refleja su forma de ver y de sentir el mundo que le rodea.

Zagueras indezisions

En O manantial de Sietemo V (1999). Uesca, CFA, 2001. ISBN 84-86036-88-7

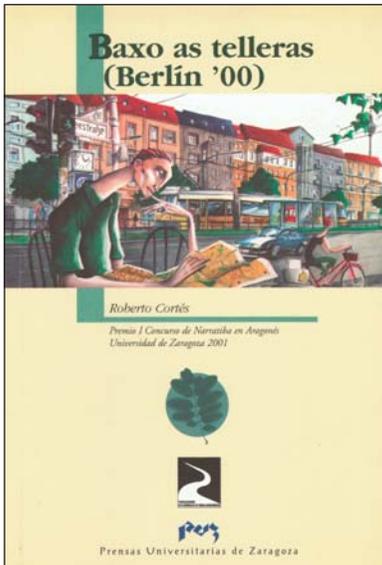
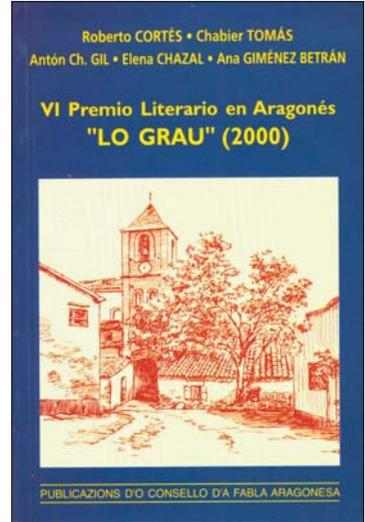
Con evidentes referencias a Orwell, el autor transmite en la primera parte una visión global del mundo. Por sus versos navega la crítica social: el egoísmo, el dinero, la impotencia, el conformismo... Solo se adivina una escapatoria: la vuelta a la naturaleza, la huida al Pirineo. En la segunda parte confiesa las frustraciones y desarraigos de una generación muda, apadrinada y controlada, y manifiesta sus dudas sobre la posibilidad de elección en esta encrucijada.



Cheografía personalizada

En VI Premio Literario en Aragónés "Lo Grau" (2000). Uesca, Publicacions d'o CFA, 2002. ISBN 84-86036-96-8

Esta obra es la consecuencia de la inmersión de Roberto Cortés en espacios naturales emblemáticos —en algunos casos también problemáticos— del Pirineo aragonés. En diferentes épocas y abarcando las cuatro estaciones, el autor hace un recorrido en un doble sentido: el topológico y real —suelo, agua, cielo— y el emocional. Esta afectación sirve al poeta para volcarnos su intimidad en los versos.



Baxo as telleras (Berlín '00)

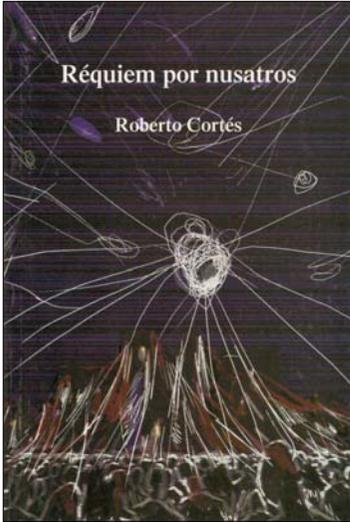
Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza y Publicacions d'o CFA, 2004. ISBN 84-7733-680-6

Una especie de viaje iniciático al universo multicultural de una ciudad que huye de la oscuridad del siglo XX. Una ciudad que, a pesar de su reunificación, todavía muestra sus heridas abiertas y mantiene los muros en las mentes de sus habitantes. Ciudad de ciudades, Berlín, llena de contradicciones, es la auténtica protagonista del libro.

Réquiem por nusatros

Uesca, Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2004. ISBN 84-95997-13-4

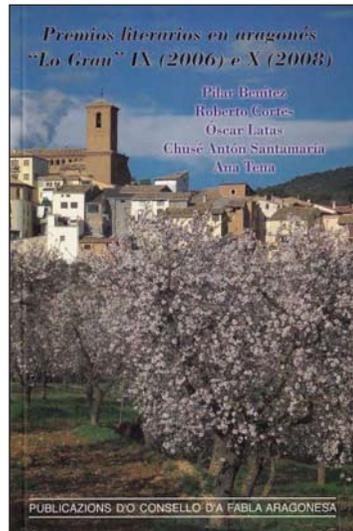
Homenaje a la memoria de los españoles y aragoneses que murieron en los campos de concentración nazis y, a la vez, la crónica de una estancia en Praga hecha de una manera muy peculiar, pues nos la presenta en dos planos: el interior y el exterior, el histórico y el coetáneo.



A contrazierzo

En *Premios literarios en aragonés "Lo Grau"*, IX (2006) y X (2008). Uesca, Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2013. ISBN 978-84-95997-45-6

Es una colección de poemas cuyo carácter intimista no se aprecia hasta el final. En los dos primeros el autor hace referencia a la lengua aragonesa y a su situación. Después nos habla del mundo urbano, del mundo social, de los destrozos cometidos en las guerras y, finalmente, de la propia situación del poeta.



Guía de lectura

Cuaderno irlandés

Las Actividades de comprensión y apropiación están dirigidas al segundo ciclo de ESO (3º-4º ESO).

1.- Introducción

Todo poeta suele utilizar la realidad exterior, los elementos de la naturaleza, como recurso para que los lectores puedan comprender lo que siente en su interior. Es la única posibilidad de poder expresar lo más íntimo, lo inefable. Roberto Cortés en su viaje a Irlanda, en este *Cuaderno irlandés*, siente por sus cinco sentidos y nos va transmitiendo cómo le afecta lo que se va encontrando —o buscando— a su alrededor.

2.- Consideraciones previas a la lectura

Este *Cuaderno* de doce poemas de poesía descriptiva nos muestra, por un lado, el impacto que produjo en el poeta la belleza de los variados paisajes irlandeses y el carácter de sus habitantes; y por otro las repercusiones del conflicto político-religioso en Irlanda del Norte con recuerdos de los estallidos sociales y de los episodios de violencia vividos en el siglo XX.

3.- Asistencia lexical:

retantiba: *atractiva* // racada: *período* // brempa: *sombra*
s'ixemena: *se extiende* // morfuga: *atmósfera*
molsa: *musgo* // robinatos: *oxidados* // cusirar: *vigilar*
permenaus: *preocupantes* // chenullos: *rodillas*
acucutar: *asomar* // sulero: *suelo* // esbrunziar: *espantar*
endurar: *aguantar* // gañas: *agallas* // rullada: *empedrado*

4.- Actividades de comprensión y apropiación

Poema 1.- Califica con un adchetibo:

¿Cómo son os zielos d'a tardada en Dublín? ¿Cómo son as boiras? ¿Cómo son as auguas?

Poema 2.- Nombra cuatro personaches que trachinan por O'Connell Street.

Poema 3.- Chune:

río que fluye	<i>reflexo plateyato</i>
luz lunar	<i>pudor á pixaus</i>
aborrrible	<i>dica o mar</i>

Poema 4.- Escribe os sustantibos a os que corresponden istas dobles adchetibazions:

umedo y frío **estreita y encomellata**
arcaica, gutural

Poema 5.- Contesta: ¿Con qué chugaban os ninos en Belfast?

Poema 6.- Completa:

Camaras de bidio **as nuestras**
dende cada **os eroes de guerra**
os **de os suyos**

Poema 7.- Emparella:

Eilen	preba d'afogar o desespero
Emma	á o suyo unico chirmán
Roisín	tenió diez fillos
Pádraig	acucutó por a finestra

Poema 8.- ¿En ista güellada enta zaga a qué se refieren istos tres lumeros?

Dezisiete

Trenta

Treze

Poema 9.- Contesta: ¿Qué l'esbrunzia á l'autor? ¿ Qué li percute? ¿Con qué acompaña á os zillos?

Poema 10.- Dize o poeta que se troba como un peix en l'auga. Relazona istos pasos de l'ombre poeta Roberto enta peix.

ruello	escamas
pelleta	gaña
fonsera	aletas
brazos	ocre

Poema 11.- Adchetiba istos sustantibos:

turberas **orizón** **puerto**
soledá **naturaleza** **atrazión**

Poema 12.- En os dos primers bersos escambia cuatro bocables por istos sinonimos:

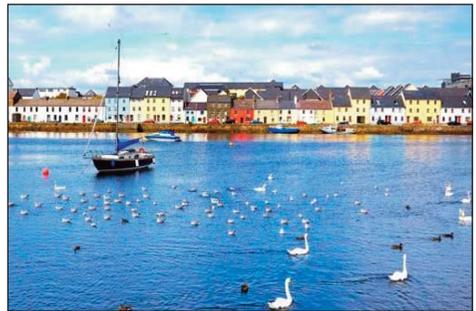
berda - mazorril - güega - se planta

5.- Miscelánea

5.1.- Localiza Irlanda en un mapa d'Europa e dintro d'ella a parte Norte de dominio inglés.

5.2.- Señala en un mapa d'Irlanda a suya capital Dublín e as siguiens ziu-daz: Belfast, Derry, Galway y Conamara. I troba, tamién, as islas Arán.

5.3.- Mira en internet a calendata 30-I-1972 e lo que representó en Irlanda d'o Norte o Bloody Sunday.



Cheografía personalizada

Las Actividades de comprensión y apropiación están dirigidas al segundo ciclo de la ESO (3º-4º ESO).

1.- Introducción

Los catorce poemas que componen esta obra son consecuencia de la presencia de Roberto Cortés en diferentes rincones pirenaicos en distintas épocas del año y abarcando las cuatro estaciones. El recuerdo del autor es doble: el de las imágenes de la naturaleza, o la realidad externa, y el interior o la repercusión que estas imágenes le producen. La realidad, que es el objeto del poeta, no se usa como un accesorio, sino como su centro de interés. El poeta, que tiene la capacidad de captar detalles que a la mayoría pasan desapercibidos, consigue expresar emociones y suscitarlas en los demás. Un poemario con dobles significados: denotativos y connotativos, concretos y universales, algo muy propio del quehacer poético de Roberto Cortés. Ya el título de la obra es bien indicativo.

2.- Consideraciones previas a la lectura

Es un poemario donde el escritor vuelca sus impresiones captadas en lugares bellísimos de la geografía pirenaica. El autor evidencia su pasión por la naturaleza y se identifica con ella. Nos muestra, de paso, su amor por su tierra con uno poemas descriptivos de realismo metafórico, que le sirven para revelarnos su verdadero yo. Una introspección de principios éticos y estéticos que huye del triunfalismo y la falsa decencia, un yo de denuncia social que se preocupa por el mundo: un mundo al que erosiona la vida de la prisa.

3.- Asistencia lexical

faus: *hayas* // escarrons: *arces* // zanzero: *suave* // fener: *heno*
 cardonera: *acebo* // anayón: *arándano* // chordonera: *frambuesa*
 ripas: *escarpes* // mincharra: *lirón* // xorrontar: *escapar*
 tuca: *pico* // burz: *tormenta* // caxicar: *quejigar*
 xufrina: *relente* // buxada: *trabajo* // lurte: *alud*

4.- Actividades de comprensión y apropiación:

Pach. 13.- Contesta:

¿Cómo baixa o río Bellós?

Nombra cuatro menas d'árboles que salen en o poema.

Pach. 14.- Adchetiba istos nombres:

planas **dolmen** **cotón**
taca **ripas** **mole**

Pach. 15.- Completa istos sintagmas:

rayadas de sol como
os camins leban **o**
o diya se'n

Pach. 16.- Con a falleta baxando l'autor ha feito dos poli-
 das metáforas:

La falleta ye una inmensa

La falleta ye una b..... d..... f.....
p.....

Pach. 17.- ¿En iste poema cómo creyes que se i troba o poeta? ¿Triste u goyoso...? Señala dos datos que guaranzien ixa situación emocional.

Pach. 18.- Relazona:

escuras
poquet
clucada
losetas

tellau
güello
boiras
á poquet

Pach. 21.- Comenta: ¿Cómo beyes á o poeta, con malinconía u con rasmia? Señala muestras que lo confirmen.

Pach. 22.- Completa:

As selbas de Buxargüello se creman en fuellas

.....

Pach. 23.- Contesta:

¿En dó ye o pastor? ¿Qué ha perdito? ¿Qué tira d'a pocha?

Pach. 24.- En o abanzaguero berso bi ha una polida metafora: ¿Con qué s'acompara o poeta?

Pach. 25.- Troba tres sensazions sonoras que nos fa escauitar l'autor.

Pach. 26.- Adibe un complemento:

A nuestra lengua ye

A nuestra lengua traquetía

A nuestra lengua fluye

Pach. 27.- Nombra tres paisaches aragoneses que sigan en a lonchitú zero.

Pach. 28.- Emparella buscando ro sentito:

O pensamiento alazet

Tot lo que tu piensas

Soniando que

ye telendrezato.

encara somos bibos.

ye o mesmo ta toz.

5.- Miscelánea

5.1.- Rechirando en un mapa d'os Perineos aragoneses preba de trobar-ie:

a) **Os espazos naturais de Lizara, Zuriza, Anayet, Añisclo, Jánovas e Bielsa.**

b) **Os ríos Veral, Gállego, Cinca, Ara.**

5.2.- Siguinto ro meridiano de Greenwich d'o cobaxo enta o cobalto preba de trobar-ie:

Os Monegros, río Vero, Sierra Guara, Sobrarbe, val de Vio, Ordesa.

5.3.- ¿Conoxes una mica ra problematica d'o entibo de Jánovas en o río Ara ? Ita una güellada en internet.

5.4.- Tecleya "goear" en internet e preba de trobar-ie a canta *Habanera triste*, d'a Ronda de Boltaña.



Añisclo. Puente de San Úrbez



Zuriza